Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | nie torbę na drogę i nie dwie tuniki i nie sandały i nie laskę. Godny bowiem ― wykonawca ― jedzenia jego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | nie torbę w drogę ani dwie tuniki ani sandały ani laski godny bowiem pracownik pożywienia jego jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (nie bierzcie) ani torby\* na drogę, ani dwóch koszul, ani sandałów, ani laski; gdyż godzien jest robotnik swojego wyżywienia.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | nie torbę w drogę, ani dwie tuniki, ani sandały, ani laskę. Godzien bowiem pracownik pokarmu jego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | nie torbę w drogę ani dwie tuniki ani sandały ani laski godny bowiem pracownik pożywienia jego jest |

1. 1) Torba, πήρα : podróżna lub chlebak; wg niektórych żebracza (<x>470 10:10</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Nasza ofiarna służba powinna być wynagradzana. W <x>490 10:7</x> zamiast wyżywienia jest słowo zapłata. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 9:7-14</x>; <x>610 5:18</x> [↑](#footnote-ref-4)